

フランス語スキル(口語翻訳演習) 2018年度 春学期 金曜日 3時限

担当教員：中尾和美

### 科目概要

実践的運用能力のレベルアップ 通訳の能力(フランス語→日本語)を養成するための練習を通じて、フランス語の力を総合的に高めることを目的とした授業です。特に、リスニング力、また100%わからなくとも内容を把握する力を身につけることを目指します。教材は、フランス語のテレビやラジオのニュース、インタビューや映画の会話など生の映像や音声を使います。まず録音や録画を聞き、その内容の概要を把握します。次に、内容に関する質疑応答をします。また、原文の一部を宿題として書き起こします。次の授業では宿題のチェック、それをシャドーイングして発音練習、また口頭で通訳をする練習をします。さらに、その次の授業ではそれを暗唱します。また、出てきた語彙や表現については、各自で単語帳を作り、語彙の量を増やしていきます。

### 主題と目標／授業の手法など

#### 授業のすすめ方

1. Ecoutes 聞き取り練習
  - 1回目 大まかな内容理解
  - 2回目 数字の聞き取り
  - 3回目 固有名詞の聞き取り
  - 4回目 動詞の聞き取り
2. Reproduction 再現
3. Questions-Réponses 内容理解の確認
4. Transcription 書き起こし
5. Shadowing シャドーイング
6. Traduction simultanée 口語翻訳

### 教材・参考文献

フランス語のテレビ・ラジオニュース、講演、講義、インタビュー、映画など。

RFI (Radio France Internationale), Journal en français facile, TV 5 7 jours sur la planète など。

### 提出課題・試験・成績評価の方法など

評価は、平常点(授業参加・宿題・暗唱など)、小テスト、期末試験で行います。